

第一课  
Lesson 1

网上交友  
(Wǎngshàng jiāoyǒu)

*Online dating*

课程目标

- To get a sense of how traditional Chinese dating practices have changed as a result of the growth of Internet use in China, and to consider some of the pitfalls that accompany online dating.
- To learn common words and phrases relevant to computing and use of the World Wide Web.
- To consider your own experiences with online dating, or more broadly, to consider the effect of online dating in your own country as compared to that in China.



## ■ 课前热身

1. View the short films *He says, She says I and II* in the “Online dating” module on *Chinese Society in the New Millennium* (<http://www.duke.edu/web/chinesesoc/>). As you watch the video clips, try to grasp the overall meaning of the interviews rather than just focusing on the details.
2. Do a keyword search for “网上交友网站” on the web and take a look at two or more Chinese dating websites. Describe what you observe to your classmates.

## 课文导读

你能想象自己一天不上网吗？平时工作、学习时，我们上网查找资料、收发电子邮件、购物；在家休息时，我们上网浏览新闻、看小说、玩儿游戏，下载音乐或电影，还可以聊天交友。网络可以说已经成为我们生活中的一部分了。随着社会的发展变化，网络改变了我们的生活，也改变了我们的交友方式，网上约会也在年轻人中间很快地流行起来。对于这种新的交友方式，不同的人群有不同的意见。让我们在这篇课文里看看这些意见到底合理还是不合理。

## ■ 生词表

简体	繁体	拼音	词性	英文翻译
1. 想象	想像	xiǎngxiàng	v/n	imagine, fancy, visualize; imagination
2. 上网	上網	shàngwǎng	vo	access the Internet, be on the Internet
3. 查找		cházǎo	v	search for
4. 资料	資料	zīliào	n	data, material
5. 购物	購物	gòuwù	vo	buy things, shop
6. 浏览	瀏覽	liúlǎn	v	browse, skim through
7. 游戏	遊戲	yóuxì	n	game
8. 下载	下載	xiàzǎi	v	download
9. 网络	網絡	wǎngluò	n	internet, network
10. 部分		bùfen	n	part, section
11. 随着	隨著	suízhe	conj	along with, in conjunction with

简体	繁体	拼音	词性	英文翻译
12. 方式		fāngshì	n	way, fashion, pattern, means, method
13. 流行		liúxíng	v/sv	spread, rage [of contagious disease]; popular, fashionable
14. 对于	對於	duìyú	prep	toward, [in regard] to, for
15. 人群		rénqún	n	crowd
16. 到底		dàodǐ	adv	finally, at last, after all
17. 合理		héilǐ	sv	reasonable, rational

## ■ 导读问题

- 请和同学谈谈自己每天上网做些什么，并交换信息，作一比较。
- 网络的用处很多，除了网上交友以外，在网上购物也越来越方便。请谈谈在网上购物的好处与坏处。
- 你父母让你从几岁开始上网？那个时候他们对你上网有什么限制？
- 你尝试(chángshì)过网上交友吗？请说明你为什么愿意尝试或不愿意尝试的原因。
- 你认为在网上交的朋友算是真正的朋友吗？请谈谈“是”和“不是”的理由。
- 请找一个中文的聊天室浏览一下网民都在讨论什么。

## 正文

### 网上交友的兴起

现代科技突飞猛进，只要有一台电脑、一根网线、一个摄像头和一个麦克风这几种简单设备，人们几乎就能不受任何限制地做到网上交友。网络的速度和新鲜感给人带来刺激和无限的想象空间。它能把千里之外的事物立即呈现在眼前，也仿佛能把千里之外的陌生人带进家门。网上交友的方式因此受到年轻人的欢迎，迅速地在他们中间发展起来。[1-19]

网络是一个虚拟的世界，在网上大家可以扮演各种假想的角色，与人进行或真或假的交流，像是一种游戏，也是一种娱乐。年轻人认为，网上交友是个人自由，也是一种权利，谁也干涉不了。他们带着这样的开放思想，上网交友、出入网上聊天室，面对到处都是“白马王子”和“漂亮美眉”的自我宣传和广告，是很难经得起诱惑的。许多人认为当今中国的年轻人受了西方较开放的性观念影响，对爱情不

再持保守和严肃的态度。因此，有一些人在网上随便找个伴侣，只要双方愿意，约个时间和地点见面，就能发生关系。[20-44]

此外，当人们因为种种不同的原因而心理压力过大，或者感到寂寞空虚时，网络也成为逃避现实的方式。在网上，穷光蛋可以装成百万富翁，丑八怪可以打扮成漂亮小姐，大家你骗我，我骗你，反正没有人管，只要高兴就行了。很多人通过这种方式来缓解自己心理上的压力。[45-62]

一般中、老年人对许多年轻人网上交友的做法不以为然。他们认为网上交的朋友不够真诚，和网友打交道很可能不太安全。有的家长<sup>1</sup>甚至反对这种交友方式，认为网上交友使社会风气变坏了，产生了很多社会问题。政府的有关<sup>2</sup>部门已经通过法规，禁止未成年人进入网吧，限制网吧营业时间，关闭了一些带有色情性质的网站。网上交友对社会的确产生了不小的震撼。[63-75]

尽管不同的人群对网上交友的看法不同，然而正如德国哲学家黑格尔<sup>3</sup>所说“凡是合理的都是存在的，凡是存在的都是合理的”<sup>4</sup>。那么说，网上交友的合理性也就显而易见了。[76-80]

## 生词表

简体	繁体	拼音	词性	英文翻译
1. 突飞猛进	突飛猛進	tūfēi-měngjìn	phr>v	develop in leaps and bounds, progress rapidly (suddenly-fly-mighty-advance)
2. 根		gēn	m/n	long slender objects; root
3. 网线	網線	wǎngxiàn	n	internet cable
4. 摄像头	攝像頭	shèxiàngtóu	n	web camera
5. 麦克风	麥克風	màikèfēng	n	microphone
6. 设备	設備	shèbèi	n	equipment, facilities
7. 几乎	幾乎	jīhū	adv	almost, nearly

<sup>1</sup> 家长 jiāzhǎng = 父母：爸爸、妈妈

<sup>2</sup> 有关：与这件事有关系的单位、部门或人

<sup>3</sup> 黑格尔 (Hēigé'ěr) G.W.F. Hegel (1770-1831).

<sup>4</sup> German: *Was vernünftig ist, das ist wirklich; und was wirklich ist, das ist vernünftig.*

“What is reasonable is real; what is real is reasonable.”

简体	繁体	拼音	词性	英文翻译
8. 任何		rèn hé	attr	any, whatever
9. 限制		xiànzhì	n/v	restriction, limit; restrict
10. 速度		sùdù	n	speed
11. 新鲜感		xīnxiān gǎn	n	freshness (fresh- feeling)
12. 刺激		cìjī	n/sv/v	stimulation, excitement; stimulated; stimulate
13. 无限	無限	wúxiàn	sv	limitless, infinite
14. 空间	空間	kōngjiān	n	open space
15. 立即		lìjǐ	adv (书)	immediately, at once
16. 呈现	呈現	chéngxiàn	v	present, emerge
17. 仿佛		fǎngfú	adv (书)	seem, as if
18. 陌生人		mòshēng rén	n	stranger (unfamiliar- person)
19. 迅速		xùnsù	sv	rapid, speedy
20. 虚拟	虛擬	xūnǐ	sv	virtual, fictitious (hollow-imitate)
21. 扮演		bànyǎn	v	act as, play the part of (disguise-act)
22. 假想		jiǎxiǎng	sv/v/n	imaginary; imagine; imagination
23. 角色		juésè	n	role, part
24. 进行	進行	jìnxíng	v	conduct, carry on, be in progress
25. 交流		jiāoliú	n/v	exchange
26. 娱乐	娛樂	yúlè	n	amusement, recreation, entertainment
27. 权利	權利	quánlì	n	right, privilege
28. 干涉		gānshè	v	interfere
29. 聊天室		liáotiānshì	n	chatroom

简体	繁体	拼音	词性	英文翻译
30. 白马王子	白馬王子	báimǎwángzǐ	n	knight in shining armor (white-horse-prince)
31. 美眉		měiméi	n	pretty girl (lovely-eyebrows)
32. 宣传	宣傳	xuānchuán	n/v	publicity, propaganda; disseminate
33. 经得起	經得起	jīngdeqǐ	v	able to endure, able to pass up
34. 诱惑	誘惑	yòuhuò	n	temptation
35. 当今	當今	dāngjīn	n (书)	present time; today
36. 性		xìng	n	sex, nature, disposition
37. 观念	觀念	guānniàn	n	view, notion, concept
38. 持		chí	v (书)	have, keep, hold, grasp
39. 保守		bǎoshǒu	sv	conservative
40. 严肃	嚴肅	yánsù	sv	serious
41. 态度	態度	tàidù	n	attitude
42. 随便	隨便	suíbiàn	sv	casual, random, informal
43. 伴侣	伴侶	bànlǚ	n	partner
44. 愿意	願意	yuànyì	sv/v	willing; wish, want
45. 此外		cǐwài	conj (书)	besides, in addition, moreover
46. 压力	壓力	yālì	n	pressure
47. 过+sv	過+sv	guò+sv	adv (书)	excessively, e.g. 过大, 过小
48. 感到		gǎndào	v	feel, sense
49. 寂寞		jìmò	sv	lonely
50. 空虚	空虛	kōngxū	sv	hollow, void, empty
51. 逃避		táobì	v	escape, avoid

简体	繁体	拼音	词性	英文翻译
52. 现实	現實	xiànrshí	n	reality
53. 穷光蛋	窮光蛋	qióngguāngdàn	n	pauper, poor wretch (poor-bare-egg)
54. 装	裝	zhuāng	v	play the part of, pretend to be, install
55. 百万富翁	百萬富翁	bǎiwàn-fùwēng	n	millionaire (million-rich-man)
56. 丑八怪	醜八怪	chǒubāguài	n	ugly person, freak of nature (ugly-8-weirds)
57. 打扮		dǎbàn	v	pose as, dress up as
58. 骗	騙	piàn	v	deceive, fool, cheat
59. 反正		fǎnzhèng	adv	anyway, anyhow, in any case
60. 管		guǎn	v	care about, deal with
61. 通过	通過	tōngguò	v	adopt, pass, carry
62. 缓解	緩解	huǎnjiě	v	relieve
63. 不以为然	不以為然	bùyǐwéirán	phr>sv	feel [that something] is not right (not-take-to be-so)
64. 真诚	真誠	zhēnchéng	sv	sincere, genuine, true
65. 打交道		dǎjiāodao	vo	socialize with, have contact with
66. 风气	風氣	fēngqì	n	tone, mood, common practices
67. 部门	部門	bùmén	n	department [government], branch
68. 法规	法規	fǎguī	n	regulations
69. 禁止		jìnzhǐ	v	forbid, ban
70. 未成年		wèi chéngnián	phr>sv	underage (not yet-become-of age)
71. 营业	營業	yíngyè	n/vo	business; do business
72. 色情		sèqíng	sv/n	sexual, pornographic; sex, pornography

简体	繁体	拼音	词性	英文翻译
73. 性质	性質	xìngzhì	n	quality, nature, character
74. 的确	的確	díquè	adv	certainly, surely
75. 震撼		zhènhàn	v	shock, jolt
76. 尽管	儘管	jǐnguǎn	conj/adv	despite [the fact that], even though; not hesitate to, feel free to
77. 然而		rán'ér	conj (书)	nevertheless, even so, but
78. 哲学家	哲學家	zhéxuéjiā	n	philosopher
79. 凡是		fánshì	conj (书)	every, any, all, whatever
80. 显而易见	顯而易見	xiǎn'éryìjiàn	phr> sv/adv	obvious, evident, manifest; obviously (show-and-easy to-see)

## ■ 固定词组

突飞猛进 突飛猛進 tūfēi-měngjìn advance by leaps and bounds (sudden-fly-mighty-advance)

例1: 二十世纪九十年代以来, 计算机技术突飞猛进, 给人们的生活带来了很大的影响。

例2: 改革开放以后, 中国的经济突飞猛进, 跟世界发达国家的差距(chājù)越来越小。

不以为然 不以為然 bùyǐwéirán feel [that it] is not right (not-take-to be-so)

例1: 当别人对他的成绩感到很惊奇的时候, 他却不以为然地说, “没什么了不起的。”

例2: 不少年轻人对老年人的看法很不以为然, 认为他们的看法已经落伍了。

显而易见 顯而易見 xiǎn'éryìjiàn obviously, clearly, evidently (show-and-easy-see)

例1: 尽管某个球员很优秀, 但是显而易见, 只靠他一个人是不能赢(yíng)得所有的比赛的。

例2: 年轻人比老年人更愿意接受新鲜、刺激的事物, 这是显而易见的。

## 句型解释与练习

### 1. 随着…〔的发展 / 变化 / 改变 / 进步…〕“in conjunction with . . . [some kind of change]”

课文例句：随着社会的发展变化，网上交友在年轻人中间迅速流行起来。

随着 corresponds to English phrases such as: “along with,” “in conjunction with,” “in the wake of,” “accordingly,” and “keeping pace with,” but it is always in reference to some change or transition.

- 商品生产的数量增加，价格就随着降下来。
- 人民生活水平会随着经济发展而提高。

用“随着…”完成以下的对话：

1. A: 中国中老年人都不会上网吗?  
B: \_\_\_\_\_。
2. A: 中国普通老百姓买得起汽车吗?  
B: \_\_\_\_\_。

### 2. 之

课文例句：网络能把千里之外的事物立即呈现在眼前，也仿佛能把千里之外的陌生人带进家门。(千里之外 means 在一千里以外的地方。)

之 is a Classical Chinese word that survives in certain constructions and literary turns of phrase. For instance, Simon and Garfunkel’s well-known song, *The Sound of Silence*, is translated as 寂静之声 (jìjìng-zhīshēng), with 之 functioning like the modern 的. However, it would be strange to paraphrase 寂静之声 as 寂静的声音. It would lack the four-syllable structure that makes such phrases attractive, and it would sound too literal. Other phrases in which 之 functions like 的, but cannot easily be recast with 的, include: 无价之宝 (wújià-zhībǎo “a priceless object”) and 钟鼓之声 (zhōnggǔ-zhīshēng “the sounds of bells and drums”).

之 can also function as a pronominal object in Classical Chinese, rather like the English “it”. This function can also be perceived in modern set phrases: 总而言之 (zǒngér-yánzhī “in sum (sum up-and-express-it)”), 用之不竭 (yòngzhī-bùjié “inexhaustible (use-it-not-exhaust)”). In such cases, no simple colloquial equivalent can be formed, since in the modern colloquial, 他 is quite restricted in its ability to refer to inanimate objects (“it”). 用之不竭 could only be paraphrased as 用不竭, without the pronoun.

Try translating the following phrases into English; then see if you can find a substitute for 之 in modern Chinese. For example:

四口之家	<u>'family of 4'</u>	<u>四口人的家庭</u>
三分之一	_____	_____
三天之内	_____	_____
最大的城市之一	_____	_____
一国之中	_____	_____
一人之下，万人之上	_____	_____

### 3. 因此 “for this reason”

课文例句：

- 它（网络）能把千里之外的事物立即呈现在眼前，也仿佛能把千里之外的陌生人带进家门。网上交友的方式**因此**受到年轻人的欢迎，迅速地在他们中间发展起来。
- 许多人认为当今中国的年轻人受了西方较开放的性观念影响，对爱情不再持保守和严肃的态度。**因此**，有一些人在网上随便找个伴侣，只要双方愿意，约个时间和地点见面，就能发生关系。

因此, literally “as a result of this,” is a literary substitute for the colloquial 所以, and like the latter, appears in the “reason” clause, either before or after the subject.

- **因为**网上交友很刺激，**所以**这种交友方式发展得很快。→
- 网上交友很刺激，**因此**这种交友方式发展得很快。
- 网上交友很刺激，这种交友方式**因此**发展得很快。

把以下的句子翻译成中文：

1. Because teenagers spend so much time surfing the web, parents blame the web for their children’s low grades and even suggest forbidding teenagers from using it.
2. I regard dating on the web as no more than a game, so I wouldn’t seriously consider looking for a husband there.

#### 4. V- 起来

课文例句：随着社会的发展变化，网络改变了我们的生活，也改变了我们的交友方式，网上约会也在年轻人中间很快地**流行起来**。

起来 is one of a number of “directional complements” made up of a verb that indicates motion in a direction (上, 进, 过, 下, 回) with either 来 or 去 (both toneless), depending on whether the direction is toward or away from the speaker. Thus: 开过来 “drive over [here],” 拿上去 “take up [there],” 站起来 “stand up.” In addition, a number of these directional complements commonly show metaphorical extensions: 想出来 “to think up,” 想起来 “to remember.” In fact, 起来 is particularly versatile in this regard, with extended meanings that can be hard to derive from the concrete directional notion of “rise up [here].” Here are the main extended senses of 起来, with examples. Where the translations are missing, you should provide your own.

a) “up [together]”

请先把报纸**捆(kǔn)**起来。

请把衣服**收**起来。

全国人民**联合(liánhé)**起来! “People of all nations unite!”

b) “to start to, to suddenly become”

发展**起来** “to start to develop, to start to flourish”

流行**起来** “to get popular”

他们一见面就**笑**起来了。As soon as they saw each other, they burst out laughing.

c) “when it comes to”

说**起来**容易，做**起来**难。It’s easy to talk about [it], but difficult to do [it].

看**起来**很近，走**起来**很远。

用 “...起来” 完成以下的句子：

1. 自从那个小村里有了电视，村民们的生活就\_\_\_\_\_了。
2. 网络的信息使人们的思想不再保守，反而很快地\_\_\_\_\_。

#### 5. 或A或B “either A or B”

课文例句：网络是一个虚拟的世界，在网上大家可以扮演各种假想的角色，与人进行**或真或假**的交流，像是一种游戏，也是一种娱乐。

或 is a reduced form of 或者 which, in the combinations illustrated in this section, produces euphonically balanced four-syllable phrases of a type favored in Chinese. The pattern is built around pairs of stative verbs that are opposites, e.g. 或真或假, 或多或少, 或大或小.

翻译以下的句子:

1. 虽然孩子小的时候对学中文没有兴趣, 但是每个周末送他们去中文学校, 他们总可以或多或少地了解一点儿中国文化和汉字。
2. 一种不好的生活习惯, 总会或大或小、或早或晚地影响到一个人的前途。

## 6. 持〔保守 / 严肃 / 欢迎的态度〕“to hold/have [a certain kind of view, etc.]”

课文例句: 年轻人对爱情不再持**保守和严肃**的态度。

持 is a formal way of saying “to have,” or “to hold.” It is common in journalistic styles. As the examples in this lesson show, the object of 持 tends to be abstract, e.g. 态度 “attitude,” 看法 “viewpoint,” 观念 “concept,” 见解 “opinion.”

用 “...持...” 完成下列句子:

1. 家长对青少年在网上交友\_\_\_\_\_。
2. 保守的人对开放的性观念\_\_\_\_\_。

## 7. 当...时 “when ...”

课文例句: 当人们因为种种不同的原因而心理压力过大, 或者感到寂寞空虚时, 网络也成为逃避现实的方式。

当...时, with 当 (dāng) at the head of the sentence, is a literary alternative to 在...的时候, meaning “when [something is taking place].”

把以下的句子翻译成中文:

1. While most of her high school classmates were busy applying to colleges, she decided to get married and work at a company.
2. When children are small, all they need to do is eat, sleep and play.

## 8. 因为…而… “because…”

课文例句：当人们因为种种不同的原因而心理压力过大，或者感到寂寞空虚时，网络也成为逃避现实的方式。

而 is another word common to Classical Chinese that survives in the modern language in certain phrases (然而, 而且) and constructions (聪明而努力). With a preceding 因 or 因为, it serves to resume a clause after the mention of a reason or cause. Note that in modern Chinese, the subject of 因为 can be different from the subject of 所以, e.g. 因为老师病了, 所以学生今天也不用上课了 “Because the teacher is sick, the students need not come to class today.” However, with the pattern 因为…而…, the subject of the 而 clause needs to be the same as that of the 因为 clause, and moreover—unlike English—it needs to be stated at the very beginning, as the following example illustrates:

学生〔因为社交活动太多〕没有时间睡觉。  
 → 学生因为社交活动太多而没有时间睡觉。  
 Because they have so many social activities, students don't have any time to sleep.

用“因为…而…”改写以下的句子：

1. 因为网上的朋友比较刺激，很多人没有时间和自己身边的朋友聊天儿。  
 → \_\_\_\_\_
2. 因为中国经济快速成长，愿意去中国工作的外国人越来越多。  
 → \_\_\_\_\_

## 9. 反正 “anyway”

课文例句：大家你骗我，我骗你，反正没有人管，只要高兴就行了。

反正, literally “reversed-upright,” means “anyway,” “in any case,” or “regardless.” Unlike its English equivalents, 反正 can only appear at the head of the sentence (or clause).

用“反正”完成以下对话：

1. A: 明天就要考试了，大家都在学习，你怎么在看电视呢？  
 B: \_\_\_\_\_。
2. A: 难道没有人认为网络上有很多对孩子不好的信息吗？  
 B: \_\_\_\_\_。

### 10. 尽管…然而… “although…”

课文例句：尽管不同的人群对网上交友的看法不同，然而正如德国哲学家黑格尔所说…

尽管, literally “to exhaust, use up” + “care, manage,” can act as an adverb meaning “freely,” “not hesitate to,” “by all means [feel free to],” as in 有问题尽管问吧 “By all means ask, if you have questions.” Or it can act as a literary conjunction, meaning “despite the fact that,” “although,” or “even if,” in which case it is usually supported by an inclusive adverb, such as 都, 也, or 还. It also co-occurs with the literary conjunction 然而 “nevertheless”—though either conjunction can occur without the other. The pair of conjunctions 尽管…然而… can be viewed as the literary equivalent to the colloquial 虽然…可是/但是….

用“尽管…然而…”完成以下的句子：

1. 尽管网络改变了我们的生活，然而\_\_\_\_\_。
2. 尽管农民工的工资不高，然而\_\_\_\_\_。

### 11. 凡是…都… “every…,” “any…,” “all…”

课文例句：凡是合理的都是存在的，凡是存在的都是合理的。

凡是 (or simply 凡 in more colloquial language) means “whatever is,” “anything that is,” “whoever is,” “anyone who is” and can be followed by either a noun (凡是人 “anyone who is a person,” “every person”) or by a nominal phrase (凡是合理的 “anything that’s reasonable”).

翻译以下的句子：

1. The government should shut down any Internet site that provides pornographic content.
2. The elderly should all have a place where they can be taken care of.

## 综合练习

### Review Exercises

#### 一、课文理解是非题 Answer true or false based on the Review Exercises text

- \_\_\_\_\_ 1. 网络上的“白马王子”和“漂亮美眉”不一定是真实的。
- \_\_\_\_\_ 2. 每个人都可以扮演成不同的人进入网上聊天室与人交谈。
- \_\_\_\_\_ 3. 所有的中国年轻人都受了西方性观念和交友方式的影响。
- \_\_\_\_\_ 4. 只要有一台个人电脑和网线就有办法上网交友。
- \_\_\_\_\_ 5. 网上交友是为了严肃地找一个终身伴侣。
- \_\_\_\_\_ 6. 只有丑八怪和穷光蛋才上网交友。
- \_\_\_\_\_ 7. 网上交友改变了人们传统的交友方式。
- \_\_\_\_\_ 8. 网上交友可以缓解压力，使人不觉得太寂寞空虚。
- \_\_\_\_\_ 9. 政府部门和家长都支持青少年网上交友。
- \_\_\_\_\_ 10. 作者认为网上交友这种事完全不合理。

#### 二、词汇练习 Vocabulary exercises

##### 1. 给下面的动词加上宾语 Add appropriate objects to the following verbs:

- |             |            |            |
|-------------|------------|------------|
| a. 经得起_____ | b. 逃避_____ | c. 产生_____ |
| d. 限制_____  | e. 装成_____ | f. 缓解_____ |
| g. 扮演_____  | h. 禁止_____ | i. 出入_____ |

##### 2. 选用1里的动词填入下列段落 Using the expressions in part 1, fill in the blanks in the text below:

现代生活的压力使人们往往愿意上网，暂时\_\_\_\_\_一下现实的生活。上网和网友聊天可以\_\_\_\_\_心理上的压力，在网上虚拟的世界里\_\_\_\_\_着不同的角色和人交往。所以上网不但是是一种娱乐，也是一种游戏。

### 三、用中文解释下面的词语 Paraphrase the following phrases in Chinese

1. 显而易见 \_\_\_\_\_
2. 突飞猛进 \_\_\_\_\_
3. 不以为然 \_\_\_\_\_
4. 白马王子 \_\_\_\_\_
5. 百万富翁 \_\_\_\_\_

### 四、把划线部分的词语改成较正式的语体 Replace the underlined words with more formal Chinese

1. 手机也能很快出现音像，非常方便。
2. 对于中美两国未来的发展，多数人抱着乐观的态度。
3. 跟十年前相比，现在的网络速度快得多了。
4. 第一次进网上聊天室时，我简直不敢相信自己看到了什么。
5. 科技的进步使千里之外的网友好像就在身边。
6. 虽说父母强烈反对，年轻人还是喜欢网上交友。
7. 现在世界上能看得懂甲骨(jiǎgǔ)文的人越来越少了。
8. 网上交友虽然产生了很多社会问题，可是那还是最受年轻人欢迎的交友方式之一。
9. 人们常常在网络上找资料、收发电子邮件和购物。除了这些以外，也有人把上网当作一种逃避现实的方式。

### 五、根据课文内容并使用指定词语、句型回答下列问题 Use the phrases and words provided in parentheses to answer the questions below

1. 想在网上交友，电脑必需具有什么设备？（网线；摄像头；麦克风）
2. 为什么在网上交友非常容易做到？（设备；不受限制）
3. 年轻人为什么非常喜欢网上交友？请从几种社会因素方面来谈。  
 爱情观念：（保守；开放）  
 社会现象：（流行；新鲜感；经得/不起；诱惑）  
 个人生活：（压力；寂寞空虚；缓解；逃避现实）
4. 网上交友为什么算是一种游戏？（扮演；角色；虚拟）
5. 政府怎么设法管理网上交友？（限制；禁止）

## 六、翻译练习 Translation practice

1. 现代科技突飞猛进，只要有一台电脑、一根网线、一个摄像头和一个麦克风这几种简单设备，人们几乎就能不受任何限制地做到网上交友。
2. 他们带着这样的开放思想，上网交友、出入网上聊天室，面对到处都是“白马王子”和“漂亮美眉”的自我宣传和广告，是很难经得起诱惑的。
3. 此外，当人们因为种种不同的原因而心理压力过大，或者感到寂寞空虚时，网络也成为逃避现实的方式。

## 七、汉字分析 Chinese character analysis

The *Chinese character analysis* exercises in this and the following lessons are designed to draw your attention to (a) *connections* between characters so that you can recall the words they represent more easily; and (b) *distinctions* between characters so as to avoid confusion.

### 1. Phonetic sets

Compound characters (not compound words, which have two or more *syllables*) are characters with two immediate constituents, one called a radical (部首 *bùshǒu*) and the other a phonetic (声旁 *shēngpáng*). 饭, 饱 and 饿 are all examples. In these cases, the left-hand element is the “food” radical, 饣 (a combining form of the independent character 食 *shí* “food”); and the right-hand elements, 反, 包, and 我, in effect, provide a phonetic hint. That is, their pronunciation as independent characters can be related, more or less reliably, to the pronunciation of the compound characters they appear in. Thus: 反 *fǎn* → 饭 *fàn*; 包 *bāo* → 饱 *bǎo*; 我 *wǒ* → 饿 *è*. Because such sets represent the historical residues of what were, several thousand years ago, regular principles of character formation, the phonetic fit is not perfect, and sometimes—as in the case of 我 *wǒ* → 饿 *è*—it requires quite a stretch. But such connections prove very useful in the process of relating characters to sound, and through sound, to words.

Write the pronunciation of the element given on the left, then provide compound characters, in compound words or phrases, that contain it.

Example: 亥 \_\_\_\_\_  
           亥 *hài*    孩子 *háizi*    应该 *yīnggāi*

(If you know an individual character has more than one pronunciation, write them both, e.g. 好 *hǎo, hào*.)

Note: You may want to consult a dictionary—online or hard copy. Your teacher will also explain how the process of Chinese word-processing can help you to discover phonetic sets.

- a. 几 \_\_\_\_\_
- b. 式 \_\_\_\_\_
- c. 勾 \_\_\_\_\_
- d. 成 \_\_\_\_\_
- e. 青 \_\_\_\_\_
- f. 居 \_\_\_\_\_

## 2. Deceptive phonetics

Unfortunately, characters can also contain “deceptive phonetics”, elements that seem to point toward a pronunciation but lead you down a dead-end trail. These may be a result of historical change having obscured the original sound connection; or they may reflect idiosyncratic processes of character formation.

For the following, write (a) the pronunciation of the graph as a whole, and (b) the pronunciation of the deceptive element.

Example: 还 hái, huán/bù.

- a. 络 \_\_\_\_\_; \_\_\_\_\_    b. 规 \_\_\_\_\_; \_\_\_\_\_    c. 涉 \_\_\_\_\_; \_\_\_\_\_    d. 寂 \_\_\_\_\_; \_\_\_\_\_
- e. 虚 \_\_\_\_\_; \_\_\_\_\_    f. 撼 \_\_\_\_\_; \_\_\_\_\_    g. 突 \_\_\_\_\_; \_\_\_\_\_

## 3. Confusing pairs

Perhaps the most insidious cause of confusion for learners of the Chinese writing system is the number of characters that look alike. For the following pairs of characters, provide compounds or phrases that distinguish each member.

Example: 千 / 干: 千万 / 干什么

- a. 未 / 末 \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_    b. 凡 / 几 \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_    c. 而 / 面 \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_
- d. 缓 / 爰 \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_    e. 任 / 在 \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_    f. 备 / 各 \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_
- g. 眉 / 冒 \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_    h. 广 / 厂 \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_    i. 严 / 产 \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

## 八、作文 Composition

Write a personal advertisement of 100–150 characters. Make sure your ad conveys interesting things about your personality, and attracts the kind of people you like. Include basic information such as your name, gender, age, purpose of the ad, interests, and contact information.

## 九、语言实践活动 Language practicum

1. 听力活动：请上《二十一世纪的中国》(*Chinese Society in the New Millennium*) 网站看“网上交友”的访谈短片。网址：<http://www.duke.edu/web/chinesesoc/>。

While you watch the video clips, try to discern the ages, and social or educational backgrounds of the people being interviewed, as well as the location of each scene. What differences do you detect in the accents of the speakers? Prepare to describe what you observe to your classmates.

- View all of the *He says, She says* video interviews. Then determine what the following words mean:  
*He says, She says I*: 媒介 (méijiè), 学历, 身高, 长相, 缘 (yuán), 征婚 (zhēnghūn), 理性 (lǐxìng)  
*He says, She says II*: 帐号 (zhànghào), (干) 正经事, 讯息 (xùnxī).
- View the video clips *Subway Couples I* and *Subway Couples II*. Then, from *Subway Couples I*, determine what the following words mean: 没准儿, 沟通 (gōutōng), 联络 (liánluò), 交流 (jiāoliú).
- Summarize the different viewpoints of the interviewees, and compare them with your own and those of your classmates.

2. 角色扮演：A是一个中学生，喜欢上网  
 B是这个中学生的父/母亲

谈论内容：报上说，许多中学生因为上网过多而影响学习，色情网站也造成了很多青少年的社会问题。父/母亲想减少孩子在家上网的机会，考虑停止购买网络服务。父/母亲得让孩子知道网络为什么不是“好东西”；而孩子必须告诉父/母亲网络对他/她有多么重要。最后双方必须达成协议(xiéyì)。

3. 访谈活动

建议：做语言实践之前先做“听力活动”能帮助你预备以下的访谈练习。

- 1) 请采访两位中国人，年轻人或中老年人都可以，问他们以下两个问题：

- a. 为什么上网/不上网交友?
  - b. 网上交友属于个人隐私吗? 政府部门有权限制吗? 为什么?
- 2) 访谈时请做笔记, 并将内容做成图表。回到教室后向同学、老师作口头报告。请多用本课的生词及以下的短语和对方讨论问题。
- “关于这一点, 我认为…”
- “你说得不是没有道理, 但是如果我们从…方面来看, 就知道…”
- “我完全同意你的说法, 不过…”

 其它课堂活动: See Teacher's Manual

## 十、综合思考与讨论 Discussion questions

1. 为什么网上交友能在年轻人中迅速地发展起来?
2. 你认为网上交友有什么好处和坏处?
3. 象<facebook.com>这样的交友网站对年轻人的交友方式产生了什么改变?
4. 你为什么愿意或不愿意加入<facebook.com>这样的网站?
5. 在什么情形下你愿意和网上的朋友聊天? 在什么情形下你愿意和身边的朋友聊天?
6. 一般中、老年人对年轻人在网上交友有什么看法? 你父母对你在网上交友又有什么看法?
7. 课文里谈到“有的家长认为网上交友使社会风气变坏。”你同意这种说法吗? 为什么?
8. 请比较你国家的政府和中国政府对于色情网站的处理(chǔlǐ)方法。你对这些处理方法有什么看法?

## 文化笔记

1. 除了社会的因素外，网络商家也在某种程度上推动了网上交友。据有关机构统计，2005年中国网上交友用户达 4640 万，市场收入达 2.27 亿元；到 2008 年，用户已超过 1 亿，市场收入接近 8 亿元。

2. **网络流行语 Popular internet terms**

Here is some current slang used in Internet chatrooms and other electronic communication:

- PLMM: an acronym formed from the initial sounds of the phrase *piàoliàng-měiméi* (漂亮美眉 “good looking”).
- PPMM: from *piàopiào-měiméi* (漂漂美眉 “super-good looking”).
- 恐龙 (*kǒnglóng* “dinosaur (terrible-dragon)”), used as a derogatory term for an ugly online female. (Sorry!)
- 青蛙 (*qīngwā* “frog (green-frog)”), a derogatory term for an ugly online male; “a toad.” (Sorry again!)
- 大虾 (*dàxiā* “big shrimp, prawn”), but in a pun on the word 大侠 (*dàxiá* “knight-errant”), it also refers to people with good computer skills, or other types of expertise.
- 菜鸟 (*càiniǎo*), originally, someone with poor computer skills, but now extended to people with poor skills in any field.
- 包子 (*bāozi* “dumpling”), used to refer to someone who is stupid or is not good looking.
- 粉丝 (*fěnsī*), a phonetic rendering of the English word “fans”.

## 补充阅读

## 补充阅读：网上交友用户的心声

年轻人喜欢网上交友。他们认为，网上交友的基础是两个人有共同的话题、兴趣和爱好，也就是说，网上交友是以感情为基础的。现实生活中有很多庸俗的东西，而网上交友这种方式是纯洁的。他们认为，网络虽然是虚拟的世界，但是这种虚幻让人感到更加刺激。还有，多数年轻人认为事业是最重要的，因此，在事业上没有取得成就之前，不愿意轻易地给别人承诺。他们觉得，过早地承诺给别人一个婚姻和家庭，会影响到他们事业的发展。

网上交友，也不仅仅属于年轻人。有关调查显示，年龄在45岁到59岁的中老年人成了美国网上交友人群中增长最快的人群。在互联网上寻找浪漫和婚姻正在成为中老年人的一种潮流，其中一个重要原因就是，他们看到自己的子女通过这种方式快速地寻找到伴侣，并生活在一起。孩子成了父母的“榜样”，很多中老年人都会想，既然孩子们可以，看来这个想法也不算太疯狂。

中老年人跟年轻人在网上交友的最大不同是他们非常现实，他们会通过文字表达准确地判断一个陌生人是不是自己需要的人。毕竟生活经验给中老年人很多年轻人没有的智慧。

(参考了张楠伊编译的《美国中老年人流行网上交友》，2006年3月20日《环球时报》)

## 生词表

简体	繁体	拼音	词性	英文翻译
1. 基础	基礎	jīchǔ	n	foundation
2. 话题	話題	huàtí	n	topic
3. 感情		gǎnqíng	n	attachments, feelings, emotions
4. 庸俗		yōngsú	sv	vulgar, tawdry, sordid
5. 纯洁	純潔	chúnjié	sv	pure
6. 虚幻		xūhuàn	sv	illusory, unreal
7. 更加		gèngjiā	adv	even more
8. 成就		chéngjiù	n/v	accomplishments, achievements; achieve
9. 轻易	輕易	qīngyì	sv	light, easy
10. 承诺	承諾	chéngnuò	n/v	commitment; promise to undertake
11. 属于	屬於	shǔyú	v	belong to
12. 调查	調查	diàochá	v/n	investigate; investigation
13. 显示	顯示	xiǎnshì	v	indicate, show
14. 浪漫		làngmàn	sv	romantic
15. 潮流		cháoliú	n	trend, fad
16. 榜样	榜樣	bǎngyàng	n	example, model
17. 疯狂	瘋狂	fēngkuáng	sv	wild, mad, crazy
18. 现实	現實	xiànshí	sv/n	practical, realistic; reality
19. 准确	準確	zhǔnquè	sv	accurate, exact
20. 判断	判斷	pànduàn	v/n	judge; judgement
21. 毕竟	畢竟	bìjìng	adv	after all
22. 智慧		zhìhuì	n	wisdom

## 问答题

1. 请根据以上补充阅读（一）内容，比较现实生活里的交友和虚拟世界里的交友，并在课堂上讨论这样的比较反映了真实情况吗？为什么？

	交友的基础	交友的感觉	承诺	其他的方面
现实生活交友				
网上交友				

2. 中老年人为什么也愿意上网交友？
3. 中老年人网上交友和年轻人最大的不同是什么？
4. 从这篇文章我们发现，网上交友已经不只是年轻人的“游戏”，难道大家都不愿意和自己真实生活里接触到的人做朋友吗？请说说你的看法。